

Anzen Driving Schools'

Just the Fax...

INTERNET VERSION

www.DriveAnzen.com

スピード違反 1 回で即、免停!?

After 1 Speeding Ticket, Suspension?

A Free Fax Service

Aimed at Providing

Japanese Compa-

nies with Driving

Tips, the Latest Mo-

tor Vehicle Laws,

and Answers to

Frequently Asked

Questions.

Newsletter

最近、免許証が停止になる旨の通知を受け取られたある男性からお電話をいただきました。その方は、「スピード違反で1回捕まっただけなんです。どうして陸運局が1回の違反だけで私を免許停止にできるのか理解できないんですが。私の友人でスピード違反のチケットを2枚も3枚も切られた人もいるのに、彼らは一度も通知なんてもらってないんです。どうして私だけこうなるのでしょうか?」と不満を述べられました。

毎月私共に30から40本もの同様の電話が日本人の方から寄せられます。問題なのは、ほとんどの方が1)プロベシヨナリー・ドライビング・ローと2)DMVバイオレーション・ポイント・システムについてご存知ないということです。よってここにニューヨーク州の要約をまとめてみました。

保護観察期間 (プロベシヨン・ピリオド)

ニューヨーク州免許を取ってから最初の6カ月間は保護観察期間です。もしその間に2回交通違反をすれば60日間の免許停止になります。ただし1回でもスピード違反か無謀運転または追突で捕まると60日の免許停止、あるいは酒酔い運転で有罪になると90日の免許停止になります。免許停止終了後はさらにもう6カ月間の保護観察期間となります。もしその間に2回の交通違反もしくは1回のスピード違反、無謀運転、追突で捕まると少なくとも6カ月間免許取り消しとなります。

保護観察期間を終了すると交通違反はポイント制によって裁かれます。

ポイント制

ポイント制のおかげで陸運局や保険会社は、短期間に数回の違反を犯したドライバーを識別できます。明らかに、全ての違反は免許停止や免許取り消しをするほど深刻なものではありません。しかし、いくつか違反を犯すということは、陸運局が行動を起こすべきひとつの目安になるかも知れません。それに、違反ポイントが高くなるほどあなたの保険料も値上げされることになるでしょう。

Recently, we had a phone call from a man who received a notice stating that his license was to be suspended. He complained, "I was caught speeding only *once*. I can't understand how the Department of Motor Vehicles can suspend my license for *one* violation. After all," he continued, "I have friends who've received speeding tickets two and even *three* times, and they *never* received a notice! ...Why me?"



Every month we receive between 30 to 40 phone calls from Japanese who tell similar stories. The problem, we realized, was that very few are aware of 1) *probationary driving laws*, and 2) *the DMV Violation Point System*. Here is a *summary* for **New York State**.

Probation Period

After a person receives his first NYS driver's license, he's on **probation** for **six (6) months**. If, during that time, he commits *any two moving violations*, his license will be *suspended for 60 days*. But, if he's caught for speeding, reckless driving or tailgating—*just once*—his license will be suspended for 60 days, or for *90 days* if convicted of driving while his ability is impaired by alcohol. After the suspension ends, he'll be put on probation for *another 6 months*. If during that time he commits *two moving violations*,—or is caught *just once* for speeding, reckless driving, or tailgating—his license will be *revoked for at least 6 months*.

After completing the probation period, the driver's violations will be judged on a *point system*.

The Point System

The point system helps the DMV and insurance companies identify drivers who commit several violations in a short period of time. Obviously, not all violations are serious enough to suspend or revoke a license, but several violations could be a sign that the DMV should take action. *Also, every violation point will increase your insurance premium.*

Just the Fax... After 1 Speeding Ticket, Suspension? - 2 -

ここでポイントがたまるとどうなるかを述べます。

18カ月間に7~10ポイント 警告の通知が陸運局から届きます。

18カ月間に11もしくはそれ以上のポイント 陸運局のヒヤリングに呼ばれて、その後おそらく免許停止もしくは免許取り消しとなる可能性があります。

陸運局は違反をした日から18カ月後にその違反ポイントを取り除きます。しかし、保険会社によってはこれらのポイントは違反をした日から3~5年保管されます。□

もしも違反ポイントをかなりお持ちでしたら、安全自動車学校にお電話ください。私共でポイントや保険料を減らすための方法をご紹介しますことができます。また、このニューズレターに関するご質問がありましたら、お電話もしくはFAXにてお尋ねください。

Here is what happens when you build up points:

7 to 10 points in 18 months. You'll receive a warning letter from the DMV.

11 or more points in 18 months. You will be called to a DMV hearing, after which your license may be suspended or revoked.

The DMV will remove the violation points after 18 months from the date of the violation. Depending upon your insurance carrier, however, these points will be held against you for 3 to 5 years after the violation date. □

If you have excessive points, call Anzen. We might be able to suggest ways to reduce your points and insurance costs. Also, you may call or fax us with any questions regarding this newsletter.

Violation (交通違反)	Point (点数)
Speeding (mph over posted limit) (スピード違反)	
1 to 10 (1から10マイル)	3
11 to 20 (11から20マイル)	4
21 to 30 (21から30マイル)	6
31 to 40 (31から40マイル)	8
More than 40 (40マイル以上)	11
Reckless Driving (無謀運転)	5
Failing to Stop for a School Bus (スクールバスに対して停止せず)	5
Following Too Closely (Tailgating) (車間距離無視、追突)	4
Inadequate brakes (ブレーキ不良) (While driving employer's vehicle) (ブレーキ不良、業務用車両運転時)	4 2
Failing to Yield Right-of-Way (優先権譲らず)	3
Violation involving Traffic Signal, Stop Sign or Yield Sign (信号、停止標識、優先標識に関わる違反)	3

Violation (交通違反)	Point (点数)
Railroad Crossing Violation (踏切横断違反)	3
Improper Passing, Unsafe Lane Change, Drove Left of Center, Drove Wrong Direction (不適當な通行、又は車線使用)	3
Leaving Scene of an Incident involving Property Damage or Injury to an Animal. (物的損害や動物の怪我に関わる 事件現場からの退避)	3
Safety Restraint Violation Involving Person Under 16 (子供の安全規則違反)	3
Any Other Moving Violation (その他の違反)	2

Sources <参照>:

Driver's Manual, New York State Department of Motor
Vehicles, MV-21 (6/94), p. 17-22

Point & Insurance Reduction Program—General Information,
NY Dept. of Motor Vehicles, C-32A (11/93)

Anzen Driving Schools, Inc.

New York: 20 West 20th St., Suite 1003, New York, NY 10011 212-924-4321 Fax: 212-675-3404

E-mail: mail@driveanzen.com

New Jersey: 511 Main St., Ft. Lee, NJ 07024 201-592-0334